

©SOMFY, SOMFY SAS, capital 20 000 000 Euros, RCS Boulogne 369 970 230  
 ©SOMFY SAS dans un constant état d'évolution et d'amélioration, nous ne pouvons garantir que les caractéristiques techniques indiquées sur ce produit ne seront pas modifiées sans préavis. Photos non contractuelles.  
 ©SOMFY, SOMFY SAS, capital 20 000 000 Euros, RCS Boulogne 369 970 230

www.somfy.com



5013041

somfy.

#### COMPLIANCE

SOMFY hereby declares that this product is in compliance with the R&TTE 1999/5/EC and other pertinent dispositions of the R&TTE 1999/5/EC directive. A declaration of compliance is available at the following address:

www.somfy.com/CE (Standard receiver). Non-compliance with these instructions precludes SOMFY's responsibility and invalidates its guarantee. SOMFY cannot be held responsible for changes in norms and standards occurring after the publication of this notice.

#### RECOMMENDATIONS

Do not allow children to play with the control system.

#### CONFORMITÉ

Nous SOMFY déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive R&TTE 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse www.somfy.com/CE (Standard receiver). La non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

#### RECOMMENDATIONS

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande.

#### EG-HERSTELLERBEREKLÄRUNG

Wir, die SOMFY GmbH, erklären hiermit, dass dieses Produkt alle grundlegenden Bestimmungen einer Sonettion-Verschlüsselung der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt. Die Herstellererklärung kann unter der Internet-Adresse www.somfy.com, Klausel CE (Standard receiver) abgerufen werden. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung haftet die Somfy GmbH nicht und darf Gewährleistungsansprüche erheben. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieser Gebrauchsanweisung vorgenommen werden.

#### EMPELJUNG

Advarsel: Sø ikke lade børn lege med fjernkontrollsystemet.

#### CONFORMITÀ

La sottoscritta, SOMFY, dichiara che il prodotto è conforme alle norme essenziali e altre disposizioni pertinenti della direttiva R&TTE 1999/5/CE. Una dichiarazione di conformità è messa a disposizione all'indirizzo www.somfy.com/CE (standard receiver). Il mancato rispetto delle disposizioni di conformità della SOMFY da qualsiasi responsabilità e della garanzia. SOMFY non potrà essere ritenuta responsabile in caso di emendamenti a norme o standard intervenuti dopo la pubblicazione del presente libretto.

#### AVVERTENZE

Tenore i dispositivi di comando lontano dalla portata dei bambini.

#### CONFORMIDAD

SOMFY declara que este producto es conforme a las exigencias esenciales y otras disposiciones pertinentes de la directiva R&TTE 1999/5/EC. Una declaración de conformidad está a disposición en el sitio www.somfy.com/CE (Standard receiver). El incumplimiento

de estas instrucciones excluye la responsabilidad de SOMFY, así como su garantía. Somfy no se considera responsable de los cambios de normas y estándares realizados después de la publicación de este manual.

#### RECOMMENDATIONS

Ne dajete quo les niños jugar con los dispositivos de control.

#### CONFORMIDADE

Nós, a SOMFY, declaramos que este produto cumpre as exigências essenciais e demais disposições pertinentes da diretiva R&TTE 1999/5/EC. Uma declaração de conformidade pode ser obtida através do seguinte endereço: www.somfy.com/CE (Standard receiver). O não-respeito destas instruções exclui a responsabilidade da SOMFY e a sua garantia. A Somfy não poderá ser tida por responsável pelos alterações das normas e padrões ocorridas após a publicação destas instruções.

#### RECOMENDAÇÕES

Não deixar crianças brincar com os dispositivos de comando.

#### CONFORMITEIT

Hierbij verklaart SOMFY dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen van de Richtlijn 1999/5/EG. Een verklaring van conformiteit is beschikbaar op de website www.somfy.com/CE (Standard receiver). Niet naleven van deze instructies kan tot aansprakelijkheid van deze manufacturer ontstaan. SOMFY kan niet aansprakelijk worden gesteld voor veranderingen in normen en voorschriften die gepubliceerd worden na het eerste gaan van deze handleiding.

#### AAANBEVELINGEN

Kinderen niet met de bedieningsapparatuur laten spelen.

#### SAAMVATSERKLARING

SOMFY verklaart dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen van de Richtlijn 1999/5/EC. Een verklaring van conformiteit is beschikbaar op de website www.somfy.com/CE (Standard receiver). Het niet naleven van deze instructies kan tot aansprakelijkheid van deze manufacturer ontstaan. SOMFY kan niet aansprakelijk worden gesteld voor veranderingen in normen en voorschriften die gepubliceerd worden na het eerste gaan van deze handleiding.

#### ANVIJNINGER

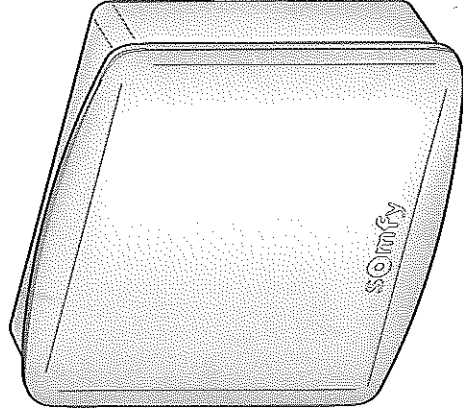
La barn ikke lege med fjernkontrollsystemet.

#### ÖVERENSSTÄMMESEFÖRKLARING

Härmed intygar SOMFY att denna produkt står i överensstämmelse med de väsentliga grundläggande och andra bestämmelserna i direktiv R&TTE 1999/5/EC. En överensstämmelseförklaring är tillgänglig på adressen www.somfy.com/CE (Standard receiver). Om denna bruksanvisning inte följs utgörar SOMFYs ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införas efter att denna anvisning har blivit publicerad.

#### REKOMMENDATIONER

Låt aldrig barn leka med fjernkontrollsystemet.



MODEL  
 5013041 BY

5013041

#### DEKLARACIJA SOGLASNOSTI

SOMFY izjavlja, da je izdelek v skladu z osnovnimi zahtevami in priporočili priporočili direktive R&TTE 1999/5/EC. Deklaracija soglasnosti je dostopna pod naslovom: www.somfy.com/CE (Standard receiver). Neupoštevanje navodil izključuje odgovornost in garancijo SOMFY. SOMFY ne vzame odgovornosti za spremembe norme standardov, ki so vspejajo po objavi tega izdaja. Izjavo soglasnosti lahko preberete na spletni strani www.somfy.com/CE.

#### MEGFELLELŐSÉG

Mi, a SOMFY Kft. kijelentjük, hogy az a termék megfelel az R&TTE 1999/5/EC irányelv alapvető követelményeinek és egyéb rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat rendelkezésre áll a www.somfy.com/CE internetes címen (standard receiver). A nem megfelelő információk esetén a SOMFY felelősségét és az általa nyújtott garanciát. A SOMFY nem vállal felelősséget a jelen dokumentum kiadása után közzétett normák és szabványok módosításaiért.

#### FIGYELMEZTETÉS

Ne engedje, hogy a gyerekek a távvezérléssel játszanak.

#### CONFORMITATE

Noi, a SOMFY declaramos que este produto cumpre as exigências essenciais e demais disposições pertinentes da diretiva R&TTE 1999/5/EC. Uma declaração de conformidade pode ser obtida através do seguinte endereço: www.somfy.com/CE (Standard receiver). O não-respeito destas instruções exclui a responsabilidade da SOMFY e a sua garantia. A Somfy não poderá ser tida por responsável pelos alterações das normas e padrões ocorridas após a publicação destas instruções.

#### RECOMANDARI

Nu lăsați copiii să se joace cu dispozitivul de comandă.

#### UYGUNLUK

SOMFY olarak, bu ürünün temel gerekliliklere ve R&TTE 1999/5/EC direktifinin ilgili diğer hükümlerine uygun olduğunu beyan ederiz. Uygunluk beyanına www.somfy.com/CE (Standard receiver) internet adresinden ulaşabilirsiniz. Bu talimatları uygulamama halinde SOMFY sorumluluğundan ve verdiğimiz diğer garanti şartlarından sorumlu tutulur. Somfy bu belginin yayımlanmasından sonra yapılan değişiklikler için sorumlu tutulmayacaktır.

#### TAVSIYELER

Çocukların kumanda cihazıyla oynamasına izin vermeyiniz.

#### TODISTUS YHDENMUKAISUDESTA

SOMFY ilmoittaa, että tuote vastaa R&TTE 1999/5/EC -direktiivin asettamia perusvaatoksia, vaatimukset ja muita määräyksiä. Yhdennäköisyyden todistaa on saatavilla osoitteesta www.somfy.com/CE (Standard receiver). Mikäli käyttäjä ei ole noudattanut SOMFY ohjeita, ei valmistaja vastaa ja takuu raukoaa. SOMFY ei kannu vastuuta normien ja standardien muutamiesta näiden käyttöönoton julkaisupaivan jälkeen.

#### SUOSITUKSET

Älä anna lasta leikkiä ohjaimilla.

#### ÖVERENSSTÄMMEELSE

SOMFY erklærer at varen er i overensstemmelse med grundkrav og tilsvarende anbefalinger i direktivet R&TTE 1999/5/EF. Anbefalingerne er tilgængelige på adressen www.somfy.com/CE (Standard receiver). Hvis brugeren ikke følger disse instruktioner, kan SOMFY ikke blive ansvarlig for ændringer af normer og standarder, som indføres efter udgivelsen af denne håndbog.

#### ANBEFALINGER

Lad ikke børn lege med styreenheden.

#### DEKLARACIJA ZGODNOSTI

SOMFY izjavljamo, da proizvod jest zgodan z zahtevima i preporukama direktive R&TTE 1999/5/EC. Deklaracija zgodnosti jest dostupna pod adresom www.somfy.com/CE (Standard receiver). Neupoštovanje uputa uključuje isključenje odgovornosti i garancije SOMFY. SOMFY nije odgovorna za promjene u normama i standardima koje su objavljene nakon izdavanja ovog lista.

#### ZALEGENIA

Nu lasati copiii să se joace cu dispozitivul de comandă.

#### DEKLARACE SHODY

SOMFY prohlašuje, že výrobek splňuje základní požadavky a doporučení směrnice R&TTE 1999/5/EC. Deklarace shody dostupná na adrese www.somfy.com/CE (Standard receiver). Neshodování s návody k použití vylučuje zodpovědnost a garanci SOMFY. SOMFY není zodpovědná za změny norm a standardů, která byly zavedena po publikaci tohoto listku.

#### DOPOROČENIA

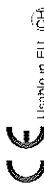
Deten do zabránění manipulovat ovládacím zařízením.

#### DEKLARACIJA PROZVODA

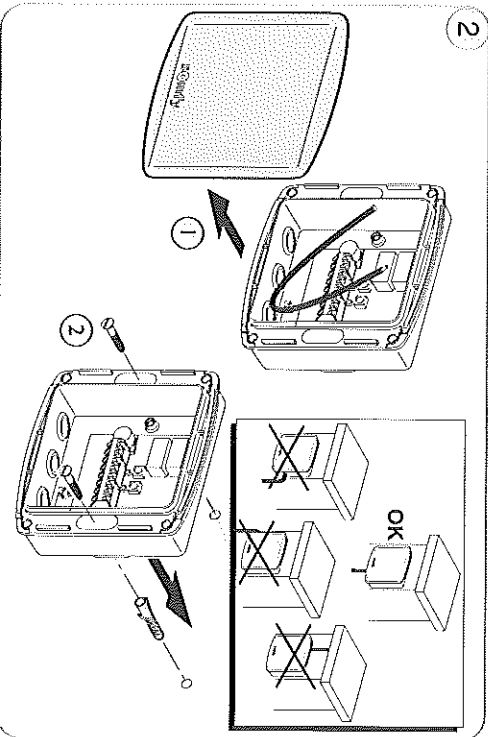
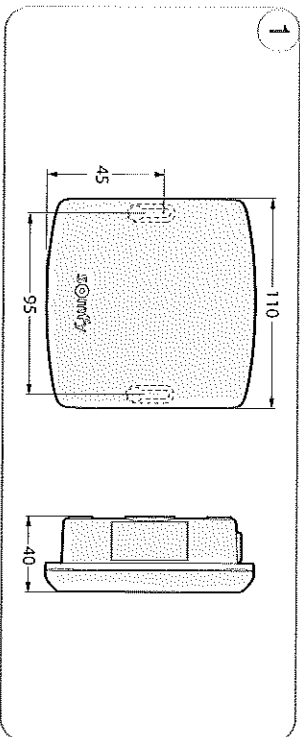
SOMFY izjavlja da proizvod ispunjava sve osnovne zahtjeve i preporuke direktive R&TTE 1999/5/EC. Deklaracija proizvodna dostupna je na stranici www.somfy.com/CE (Standard receiver). Ne pridržavanje uputa uključuje odgovornost i garanciju SOMFY. SOMFY ne odgovornost za sve promjene norma ili standarda, uvedene nakon izdavanja ovog lista.

#### PREPORUKE

Ne dozvoljavajte djeci igrati se upravljačkim uređajima.



Usable in EU.



**DESCRIPTION**  
The standard receiver (by contract) allows up to 2 items of automatic equipment to be controlled (it is possible to memorize 16 channels by relay).

**PRESENTATION**  
The receiver standard (if contract) and permit de commander jusqu'à 2 automatismes (possibilité de mémoriser 16 canaux par relais).

**MERKMALE**

Mit dem Standardempfänger können bis zu zwei Automaten gesteuert werden (jeu Relais: können 16 Kanäle zu speichern werden).

**PRESENTAZIONE**

Il ricevitore standard (a contratto) permette di comandare fino a 2 automatismi (con possibilità di memorizzare 16 canali per relay).

**PRESENTACIÓN**

El receptor estándar (de contrato socio) permite controlar hasta 2 automatismos (posibilidad de memorizar 16 canales por relay).

**MEMORISATION (fig. 4.1 to 4.4)**

Memorisation of "PROG1" or "PROG2" or deletion of a remote control channel.

Memorisation de "PROG1" or "PROG2" ou effacement d'un canal sur une télécommande.

Programmierung von "PROG1" und "PROG2" oder Löschen eines Empfängers von einem Handföhrer.

Memorizzazione di "PROG1" o "PROG2" o cancellazione di un canale su un telecomando.

**MEMORIZAÇÃO (fig. 4.1 a 4.4)**

Memorização de "PROG1" e "PROG2" o eliminação de um canal em um mando a distância.

Memorização de "PROG1" e "PROG2" ou eliminação de um canal num telecomando.

Ording von "PROG1" or "PROG2" or wischen van een kanaal van een afstandsbediening.

PROGRAMMIERING (fig. 4.1 - 4.4)  
Inledning av "PROG1", "PROG2" eller fjerning av kanal i fjernkontroll.

TILLÄGGNING AV EN ANLÄGGNING  
(fig. 4.1 - 4.4)  
Inledning av "PROG1" och "PROG2" eller fjerning av kanal i fjernkontroll.

**DELETION OF ALL REMOTE COMMANDS (fig. 5.1 to 5.3)**

EFFACEMENT DE TOUTES LES TELECOMMUNDES (fig. 5.1 à 5.3)

LOSCHEN ALLER HANDFÖHRER (5.1 - 5.3)

CANCELLAZIONE DI TUTTI I TELECOMANDI (fig. da 5.1 a 5.3)

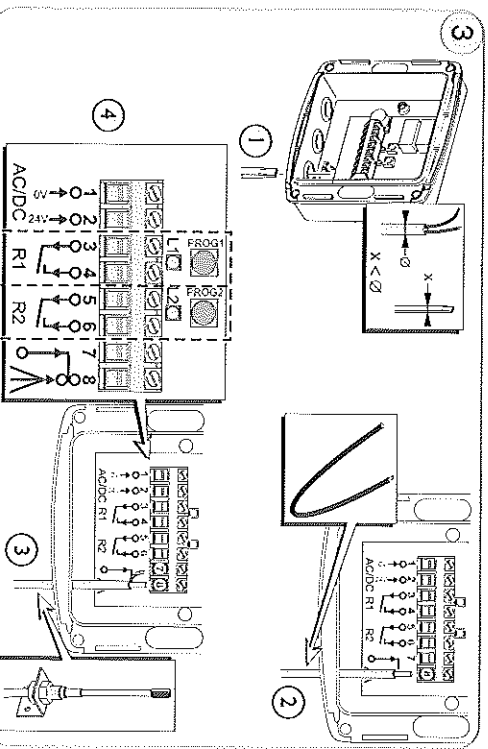
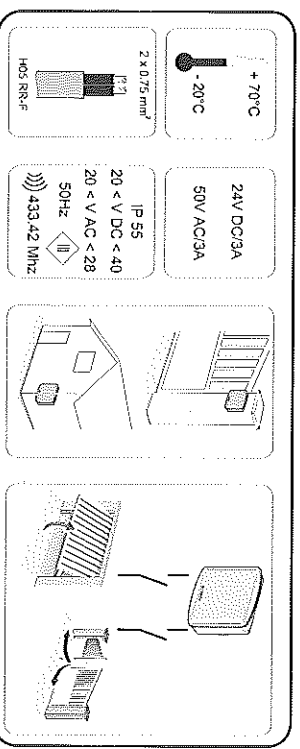
DELECCIÓN DE TODOS LOS MANDOS A DISTANCIA (fig. 5.1 a 5.3)

ELIMINAÇÃO DE TODOS OS TELECOMANDOS (fig. 5.1 a 5.3)

ALLE FERNSTEUERGERÄTE WISCHEN (fig. 5.1 - 5.3)

FJERNING AV ALLE FERNKONTROLLER (fig. 5.1 - 5.3)

RESETO DE TODAS AS COMANDAS REMOTAS (fig. 5.1 - 5.3)



**PRESENTATION**  
Standard receiver (for contract) can memorize eight to either desk or mobile at height 16 channels by relay.

**PRESENTAZIONE**  
On standard receiver (per conto socio) con 2 automatismi (possibilità di memorizzare 16 canali per relay).

**PRESENTAZIONE**  
Standardempfänger (mit Vertrag) für eight mechanisch to mobil (bei o mobile) a height 16 kanaler (relais).

**PRESENTAZIONE**  
El standard receptor (por contrato) admite programar hasta 16 canales (relais) en altura 16 canales por relay.

**ESITUS**

Standardireseptor (kohu kontrakt) 2 kanti automaattina kanti 16 kanali (relais) kõrgusel 16 kanala võrrandiga.

**OHELMONTTI (järjestykortti: 4.1 - 4.4)**

"PROG1" ja "PROG2" järjestämisen tai kummutuksen postimerkin ohjeiden mukaisesti.

Indikatorit al "PROG1" og "PROG2" eller fjernelse af en kanal fra styret.

Wprowadzenie "PROG1" i "PROG2" lub usunięcie kanału w sterowniku.

PROGRAMOVANÍ (výkres 4.1 - 4.4)  
Znovorenie "PROG1" a "PROG2" alebo odstránenie kanálu na ovládači.

**PROGRAMIRANJE (shema 4.1 - 4.4)**

Uvodno "PROG1" i "PROG2" ili ukidanje kanala u daljinskom upravljanju.

PROGRAMIRANJE (risunak 4.1-4.4)  
Vodjenje prog 1 i prog 2 ili otklanjanje kanala u kumli.

MEMORIZALAS (4.1-4.4. Järvelik)  
A "PROG1" or "PROG2" ohjelmaa muuttamiseksi tai ohjelmaa poistamiseksi (ohjeita on myös kuvattu ohjeissa).

MEMORIZARE (de la fig. 4.1 la 4.4)  
Memorizarea lui "PROG1"- și "PROG2"- sau ștergerea unui canal de pe o telecomandă.

HARJAZVA ALMA (shaki 4.1 ila 4.4)  
"PROG1" va "PROG2" harjazyga ailmasy voyga uzodka kumanda uzorindan bir kanal silimmo.

**KÄYTTÖOHJEET (järjestykortti: 5.1 - 5.3)**

FAKRESECE AF ALLE FJERNKONTROLLER (5.1 - 5.3)

UPRAWIANIE WZYSTYCHICH ZDAWAZ (fig. 5.1 - 5.3)

OPERAZIONE PER TUTTI I TELECOMANDI (fig. da 5.1 a 5.3)

RECEPCION DE TOUTES LES ZDAWAZ (fig. 5.1 - 5.3)

OPERAZIONE PER TUTTI I TELECOMANDI (fig. da 5.1 a 5.3)

ALLE FERNSTEUERGERÄTE WISCHEN (fig. 5.1 - 5.3)

FJERNING AV ALLE FERNKONTROLLER (fig. 5.1 - 5.3)

RESETO DE TODAS AS COMANDAS REMOTAS (fig. 5.1 - 5.3)

